

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



**\*Please scroll down for English Version\***

**20/07/2011**

**Airson a sgaoileadh sa bhad**

**Foillsichearan Chloinne a' co-obrachadh air sreath ùr leabhraichean**

Tha foillsichear bho na h-eileanan air a dhol an lùib aon de na foillsichearan de leabhraichean chloinne as beòthaile ann an Èirinn, gus sreath de leabhraichean tùsail ùra chloinne a thoirt gu buil.

Tha Colmcille – prògram com-pàirteachais a tha ag adhartachadh dualchas cànanach is cultarach co-roinnte na h-Alba 's na h-Èireann – a' cur taic ris an fhoillsichear Acair a tha stèidhichte ann an Steòrnabhagh, gus pròiseact iomlaid de sgilean cruthachail ùr a chur air bhonn, airson raon de leabhraichean tarraingeach agus brosnachail fhoillseachadh do chloinn ann an Gàidhlig na h-Alba is na h-Èireann.

Airson a' chiad turas, bidh buidheann de sgrìobhadairean, luchd-deasachaidh, dealbhadairean, dealbhaichean agus foillsichearan ag obair tro mheadhan na Gàidhlig agus na Gaeilge, a' co-obrachadh gus grunn tiotalan de leabhraichean ùra a chruthachadh agus fhoillseachadh, a dh'fhaodar a leasachadh do mheadhanan eile cuideachd. Thar nam mìosan a tha romhainn, bidh sreath de bhùithtean-obrach a' gabhail àite ann an Èirinn agus Alba, a ch' an iomlaid chruthachail gun choimeas seo a' leantainn air adhart gu còig tiotalan ùra air an cruthachadh anns an dà chuid Gàidhlig agus Gaeilge.

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



Dh' èirich a' phròiseact a-mach à còmhradh eadar Acair agus Futa Fata, na foillsichearan stèidhichte ann an Gaillimh. Thuig an dà chompanaidh cho co-ionnan 's a tha na cinn-uidhe aca agus chaidh iad ann an co-bhoinn gus foillseachadh chloinne a thoirt gu buil ann an Gaeilge agus Gaidhlig..

Thuir Ceannard Acair Agnes Rennie: "Tha foillseachadh aig cridhe ar gnìomhachasan cruthachail a chionn 's gu bheil e a' toirt toradh cruthachail nan sgrìobhadairean agus nan dealbhadairean gu luchd-cleachdaidh air feadh an t-saoghail. Tha sinn fìor bhuidheach do Cholmcille airson comas tuigsinn a thaobh an tionnsgaidh ùr chruthachail seo eadar Acair agus Futa Fata.

## DEIREADH

**Airson tuilleadh fiosrachaidh, cuiribh fios gu:**

**Steven MacIomhair, Oifigear Conaltraidh is Cùisean Corporra aig Bòrd na Gàidhlig.**

**Post-d: [steven@gaidhlig.org.uk](mailto:steven@gaidhlig.org.uk) Fòn: 01463 225 454 Fòn-l: 07557 481 081**

## Notaichean do luchd-deasaiche:

'S e prògram com-pàirteachais eadar **Bòrd na Gàidhlig**, a' bhuidheann phoblach le uallach airson adhartachadh cànan is cultar na Gàidhlig ann an Alba agus gu h-eadar-nàiseanta agus **Foras na Gaeilge**, a' bhuidheann le uallach airson adhartachadh na Gaeilge ann an eilean Èirinn, a th' ann an **Colmcille**. Chaidh Colmcille a stèidheachadh ann an 1997, le maoineachadh bho Riaghaltasan na h-Alba agus na h-Èireann, le dleastanas airson 'coimhearsnachd bheòthail eadar-obrachail a chruthachadh eadar Èirinn agus Alba'. Tha Colmcille a' cur taic ri agus a' gabhail phròiseactan os làimh a tha a' togail mothachadh don dualchas cho-roinntea eadar Èirinn agus Alba.

Chaidh **ACAIR** a stèidheachadh ann an 1977 gus leabhraichean chloinne a thoirt gu buil ann an Gàidhlig còmhla ri leabhraichean de dh'ùidh choitcheann ann an Gaidhlig is Beurla, mar is

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



iomchaidh. Tha an companaidh air sgil sònraichte a leasachadh ann am foillseachadh cho-eagrain do chiad leughadairean agus leughadairean ro-sgoile. Tha prìomh sgioba Acair a' gabhail a-steach dealbhaiche agus manaidsear pròiseict le eòlas agus cuideachd a' gleidheadh sheirbheisean sgrìobhadairean agus luchd-deasachaidh le eòlas. Gus a' phròiseact seo a thoirt air adhart, tha iad deònach co-obrachadh le Futa Fatu, a tha nam foillsichearan stèidhichte ann an Gaillimh le speisealachd sònraichte ann an co-eagrachadh. Tha iad air a dhol air adhart o cionn ghoirid gu bhith a' toradh ann an Gaeilge airson co-eagrain ann an cànanan eile.

THA **FUTA FATA** mar aon de na foillsichearan leabhraichean chloinne as beòthaile ann an Èirinn. Bidh iad a' foillseachadh raon de leabhraichean tarraingeach is brosnachail ann an Gaeilge, do chloinn ro-sgoile suas gu deugairean. Bidh iad ag obair le com-pàirtichean foillseachaidh air feadh an t-saoghail gus an obair as fheàrr aig sgrìobhadairean agus dealbhadairean Èireannach a thaisbeanadh don t-saoghal agus na leabhraichean as bòidhche a lorgas iad sa mhargaid eadar-nàiseanta a thoirt gu an luchd-leughaidh ann an Èirinn.

'S e Gàidhlig is Gaeilge an cànan coimhearsnachd sa mhòr-chuid den Ghàidhealtachd / Ghaeltacht thraidiseanta ann an Èirinn is Alba agus tha iad air an cleachdadh gu làitheil le mòran daoine taobh a-muigh na Gàidhealtachd, ann am bailtean mòra leithid Glaschu, Inbhir Nis, Dùn Èideann, Doire, Béal Feirste agus Baile Átha Cliath. Tha comas air choreigin ann an Gàidhlig aig 92,396 neach ann an Alba. A rèir a' Chunntais-sluaigh mu dheireadh, tha comas labhairt ann an Gàidhlig aig 58,652 neach, le comas aig 33,744 a bharrachd an cànan a leughadh, a sgrìobhadh no a thuigsinn. A rèir figearan a' Chunntais-sluaigh mu dheireadh, tha comas labhairt ann an Gaeilge aig 1.66 millean neach ann an Èirinn a Deas, agus comas air choreigin sa chànan aig 10.4% den luchd-còmhnaidh ann an Èirinn a Tuath.

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



## For Immediate Release

### Children's Publishers co-operate on new book series

An island book publisher has paired up with one of the most vibrant children's book publishers in Ireland to produce a series of new original children's books.

Colmcille – a partnership programme which promotes the shared linguistic and cultural heritage of Ireland and Scotland – is supporting Stornoway based publisher Acair to establish a new creative skills exchange project to publish a range of exciting and attractive books for children in Scottish and Irish Gaelic.

For the first time, a group of writers, editors, illustrators, designers and publishers, working in the medium of Gaidhlig and Gaeilge will collaborate to create and publish several new book titles which may also be developed for other media. Over the coming months a series of workshops will be held in both Ireland and Scotland which will see this unique creative exchange lead to the creation of five new titles published in both Gaidhlig and Gaeilge.

The project has grown out of dialogue between Acair and Galway based publishers, Futa Fata. The two companies recognised their very similar objectives and joined forces to add to children's' publishing in both Gaeilge and Gaidhlig.

Acair's Chief Executive, Agnes Rennie said: "Publishing is at the heart of our creative industries as it brings the creative product of writers and illustrators into the hands of a

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



worldwide audience. We are immensely grateful to Colmcille for recognising the potential of this new creative dynamic between Acair and Futa Fata”

**END**

**For further information contact:**

**Steven MacIver, Communications and Corporate Affairs Officer at Bòrd na Gàidhlig.**

**E-Mail: [steven@gaidhlig.org.uk](mailto:steven@gaidhlig.org.uk) Tel: 01463 225 454 Mob: 07557 481 081**

## **NOTE TO EDITORS:**

**Colmcille** is a partnership programme between **Bòrd na Gàidhlig**, the body charged with promoting Gaelic language and culture in Scotland and internationally, and **Foras na Gaeilge**, the body charged with the promotion of the Irish language in the island of Ireland. Colmcille was set up in 1997, and is funded by the Governments of Scotland and Ireland with a remit to 'create a vibrant interactive community spanning Ireland and Scotland'. Colmcille undertakes and supports projects that raise awareness of the shared Gaelic heritage of Ireland and Scotland

**ACAIR** was established in 1977 to produce children's books in Gaidhlig and general interest books in Gaidhlig and English as appropriate. The company has developed a particular skill for publishing co-editions for pre-school and first readers. Acair's core team includes an experienced designer and project manager and also retains the services of experienced writers and editors. To take this project forward they will to collaborate with Futa Fatu who

# Bòrd na Gàidhlig

Brath Naidheachd  
*Press Release*



are publishers based in Galway with a particular specialism in co-editions. They have recently progressed to producing in Gaeilge for co-edition in other languages.

**FUTA FATA** is one of the most vibrant children's book publishers in Ireland. They publish a range of exciting and attractive books for pre-schoolers to teens, in the Irish language. They work with publishing partners worldwide to present the best work of Irish writers and illustrators to the world and to bring the most beautiful books they can find on the international market to their readership here Ireland.

Gàidhlig and Gaeilge is the community language in much of the traditional Gaidhealtachd/ Gaeltacht heartlands of Ireland and Scotland and is also in use on a daily basis by many people outside the Gaeltacht in the cities of Glasgow, Inverness, Edinburgh, Derry, Belfast and Dublin. A total of 92,396 people have some Gaelic language ability in Scotland. According to the last Census 58,652 people can speak Gaelic, with an additional 33,744 having the ability to read, write or understand the language. According to the last Census figures 1.66 million people in the South of Ireland can speak Gaeilge, whilst 10.4% of residents in Northern Ireland claim to have some knowledge of the language.